



В монографии обобщаются результаты труда российских востоковедов из Казани, Санкт-Петербурга, Красноярска, Владивостока и Харбина. Вниманию читателя предлагаются очерки о жизненном пути и научном творчестве российского ученого-синолога, буддолога, санскритолога, ординарного академика Императорской Санкт-Петербургской Академии наук, декана Восточного факультета Императорского Санкт-Петербургского университета Василия Павловича Васильева, рассматриваются основные вехи его биографии в контексте научной мысли России того времени. В творчестве В. П. Васильева выделяются три этапа – казанский, пекинский и петербургский. Дается анализ его научных трудов, в которых впервые в отечественной науке была предпринята попытка систематического изложения истории развития буддийской мысли, поставлен вопрос о выработке адекватного языка описания буддийского духовного опыта и о терминологических критериях для перевода категорий буддийского учения на европейские языки.

Монография ориентирована на профессиональных востоковедов, историков, литературоведов, буддологов, культурологов, историков науки, аспирантов и студентов и всех интересующихся культурой Востока, полезна также для занимающихся деловым и профессиональным общением в области проведения научных и научно-просветительских мероприятий в условиях интенсивного диалога России, Востока и Запада.

ISBN 978-5-85803-547-3



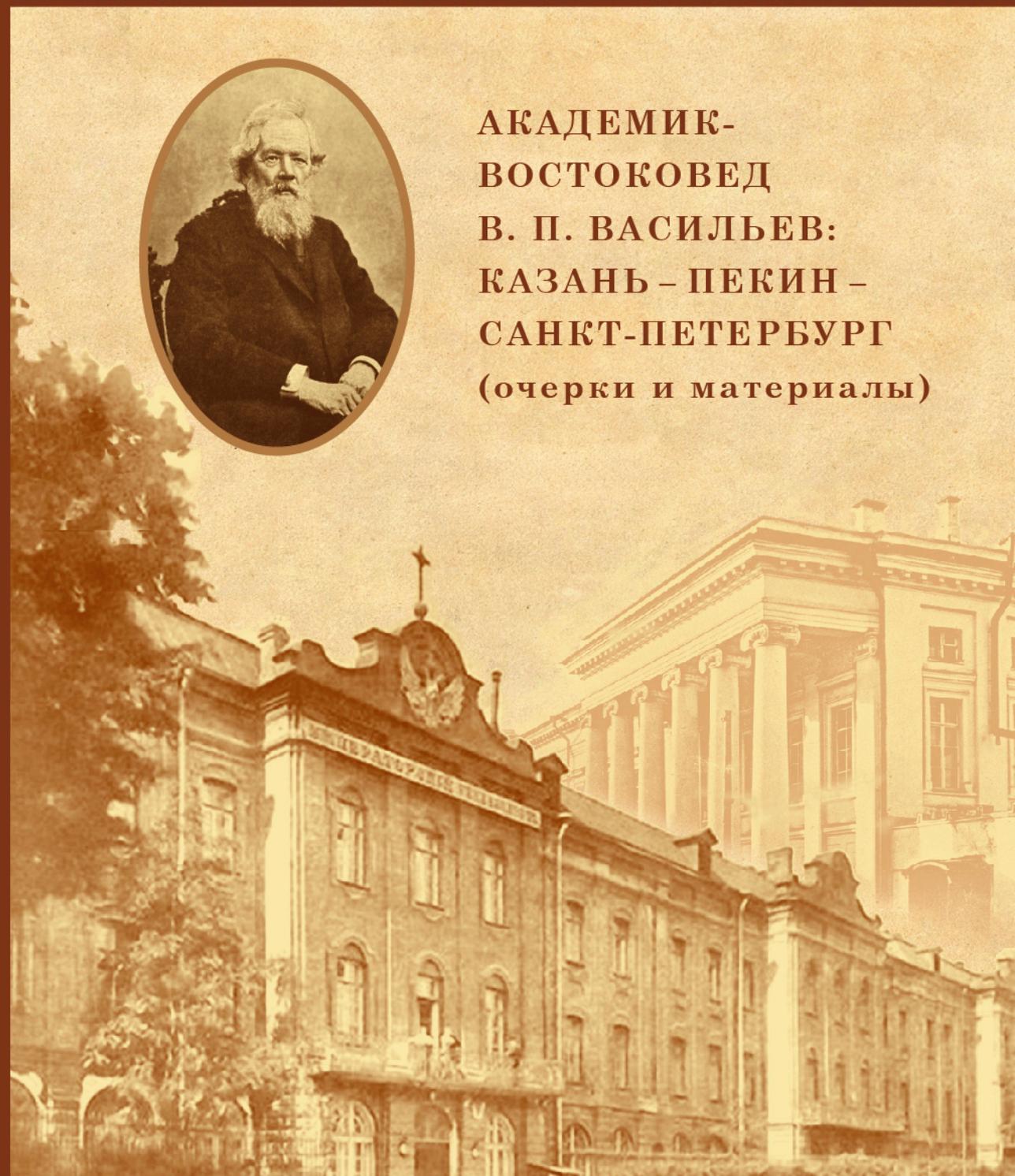
9 785858 1035473

АКАДЕМИК-ВОСТОКОВЕД В. П. ВАСИЛЬЕВ: КАЗАНЬ – ПЕКИН – САНКТ-ПЕТЕРБУРГ

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
Казанский (Приволжский)
федеральный университет



АКАДЕМИК-
ВОСТОКОВЕД
В. П. ВАСИЛЬЕВ:
КАЗАНЬ – ПЕКИН –
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ
(очерки и материалы)



ПЕТЕРБУРГСКОЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

Russian Academy of Sciences
Institute of Oriental Manuscripts
Kazan Federal University
Saint Petersburg State University
Kazan Innovative University named after V. G. Timiryasov
State Budgetary Institution Kniga Pamyati Editorial Office

**ACADEMICIAN-ORIENTALIST
V. P. VASILYEV:
KAZAN — BEIJING —
SAINT PETERSBURG**

(Essays and materials)

Dedicated to the 200th anniversary of V. P. Vasilyev

St. Petersburg Centre for Oriental Studies Publishers
Saint Petersburg — Kazan
2021

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
Казанский федеральный университет
Санкт-Петербургский государственный университет
Казанский инновационный университет им. В. Г. Тимирязова
Государственное бюджетное учреждение «Редакция „Книга Памяти“»

**АКАДЕМИК-ВОСТОКОВЕД
В. П. ВАСИЛЬЕВ:
КАЗАНЬ — ПЕКИН —
САНКТ-ПЕТЕРБУРГ**
(очерки и материалы)

Посвящается 200-летию со дня рождения В. П. Васильева

Издательство «Петербургское Востоковедение»
Санкт-Петербург — Казань
2021

УДК 008(-11)Васильев:004(47)(092 Васильев)
ББК ТЗ(О)324.5д Васильев В. П.

*Исследование осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
(проекты: № 17-01-00209-ОГН и № 20-09-00385а) и в соответствии
с государственной программой повышения конкурентоспособности
Казанского федерального университета*

Рецензенты:

член-корреспондент РАН Н. Н. Крадин,
доктор исторических наук, профессор Т. Д. Скрынникова

Академик-востоковед В. П. Васильев: Казань — Пекин — Санкт-Петербург (очерки и материалы) / Р. М. Валеев, Х. Валравенс, В. Г. Дацышен, **О. П. Еланцева**, В. Ю. Жуков, И. В. Кульганек, Лю Лицю, Д. Е. Мартынов, Д. И. Маяцкий, Т. А. Пан, В. Л. Успенский; сост. Т. А. Пан; отв. ред. Р. М. Валеев и И. В. Кульганек. — СПб.; Казань, 2021. — 320 с.: ил.

А 38 В монографии обобщаются результаты труда российских востоковедов из Казани, Санкт-Петербурга, Красноярска, Владивостока, Харбина; включены также исследования немецких и китайских специалистов. Вниманию читателя предлагаются очерки о жизненном пути и научном творчестве российского ученого-синолога, буддолога, санскритолога, ординарного академика Императорской Санкт-Петербургской Академии наук, декана Восточного факультета Императорского Санкт-Петербургского университета Василия Павловича Васильева, рассматриваются основные вехи его биографии в контексте научной и общественной мысли России того времени. В творчестве В. П. Васильева выделяются три этапа — казанский, пекинский и петербургский. Дается анализ его научных трудов, в которых впервые в отечественной науке была предпринята попытка систематического изложения истории развития буддийской мысли, поставлен вопрос о выработке адекватного языка описания буддийского духовного опыта и о терминологических критериях для перевода категорий буддийского учения на европейские языки.

Монография ориентирована на профессиональных востоковедов, историков, литературоведов, буддологов, культурологов, историков науки, аспирантов, студентов и всех интересующихся культурой Востока, полезна также для занимающихся деловым и профессиональным общением в области проведения научных и научно-просветительских мероприятий в условиях интенсивного международного диалога Востока и Запада.

ISBN 978-5-85803-547-3
DOI 10.25882/text-f118

ISBN 978-5-85803-547-3



9 785858 035473

© Коллектив авторов, 2021
© Петербургское Востоковедение, 2021
© ИВР РАН, 2021
© Казанский федеральный университет, 2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

Несколько слов об академике В. П. Васильеве и отечественной синологии (<i>В. С. Мясников</i>)	6
Вступительное слово (<i>И. Ф. Попова</i>)	12
Вступительное слово (<i>И. Р. Гафуров</i>)	14
Предисловие	16
Глава I. НАУЧНАЯ И ПРЕПОДАВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В. П. ВАСИЛЬЕВА	18
§ 1. Научное наследие	18
§ 2. Ученый-монголист	65
§ 3. Вклад В. П. Васильева в формирование фонда редких китайских книг библиотеки Петербургского университета.	76
§ 4. В. П. Васильев как преподаватель маньчжурского языка	87
§ 5. В. П. Васильев как тибетолог	102
Глава II. ЖИЗНЕННЫЙ ПУТЬ В. П. ВАСИЛЬЕВА	112
§ 1. Пекинский период жизни: XII Русская духовная миссия в Пекине (1840–1850)	112
§ 2. Из биографии ученого	146
§ 3. Потомки до восьмого поколения (<i>прапрапраправнуки</i>)	148
Глава III. АРХИВНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И ДОКУМЕНТЫ	169
§ 1. Отзыв О. М. Ковалевского о В. П. Васильеве	169
§ 2. В. С. Колоколов о В. П. Васильеве.	177
§ 3. В. С. Колоколов «Знаменитый русский ученый-китаевед Василий Пав- лович Васильев (биографические и библиографические материалы)»	183
Глава IV. ОСНОВНЫЕ ЦЕНТРЫ КИТАЕВЕДЕНИЯ В РОССИИ И ЕВРОПЕ	219
§ 1. Разряд восточной словесности и формирование синологии в импера- торском Казанском университете (1837–1855)	219
§ 2. Историко-культурные исследования Центральной, Восточной и Юж- ной Азии в Казанском университете (первая половина XIX в.)	243
§ 3. Вузовское китаеведение за рубежом: XVIII в. — вторая половина XIX в.	265
§ 4. Научная синология в немецкоязычных регионах	273
§ 5. Практическая школа вузовского китаеведения во Владивостоке (1899– 1920) и ее профессора А. В. Рудаков и П. П. Шмидт — ученики В. П. Васильева	285
Summary	307
Основные труды В. П. Васильева	309
Источники и литература.	311

НЕСКОЛЬКО СЛОВ ОБ АКАДЕМИКЕ В. П. ВАСИЛЬЕВЕ И ОТЕЧЕСТВЕННОЙ СИНОЛОГИИ

Выдающийся китаевед второй половины XIX столетия В. П. Васильев был открывателем многих новых направлений не только в синологии, но и в отечественном востоковедении вообще. Его труды, с одной стороны, восполнили пробелы в нашей науке о Китае, с другой — заложили прочный фундамент русской буддологии, истории китайской литературы, источниковедения истории Китая.

Исключительно глубокое знание В. П. Васильевым китайского, маньчжурского, монгольского, тибетского языков и санскрита определило не только широту диапазона исследований, но и уникальность источниковедческой основы трудов ученого. Его творчество отличалось критическим отношением к источникам, стремлением переосмыслить их данные для установления истинности фактов. В своей «Автобиографии» Васильев отмечал, что еще в студенческие годы в Казанском университете слова профессора О. М. Ковалевского «не преклоняться в отыскивании истины перед авторитетом» глубоко запали в его душу, определяли все его симпатии и антипатии¹.

Васильев опубликовал серию фундаментальных исследований в области истории Китая и сопредельных стран, куда вошли сочинения «История и древности восточной части Средней Азии от X до XIII в.» (1861), «Сведения о маньчжурах во времена династий Юань и Мин» (1863), «О движении магометанства в Китае» (1867), «Приведение в покорность монголов при начале Дайцинской династии» (1868). Книга «Религии Востока. Конфуцианство, буддизм и даосизм», изданная В. П. Васильевым в 1873 г., явилась обобщением многочисленных предварительных исследований, которые автор начал, будучи студентом Русской духовной миссии в Пекине. Следующим обобщающим трудом Васильева были «Очерки китайской литературы», увидевшие свет в 1880 г. Немаловажную роль в подготовке этой книги сыграл прочитанный Васильевым впервые в Европе курс лекций по истории китайской и маньчжурской литературы.

Почти полвека интенсивнейшей работы в области китаеведения принесли В. П. Васильеву заслуженное признание не только в отечественном, но и в мировом востоковедении. Когда 20 августа 1876 г. в Петербурге начал работу III Международный конгресс ориенталистов, Васильев был избран председателем I отдела конгресса, а его выступления привлекли большое внимание. На V Международном конгрессе ориенталистов в Берлине в 1881 г. Васильев, присутствовавший в составе русской делегации, был избран вице-президентом Дальневосточной секции.

¹ Венгеров С. А. Критико-биографический словарь... Т. 4, отд. 2. СПб., 1895. С. 150.

Учившийся у В. П. Васильева академик В. М. Алексеев так обрисовывал впоследствии состояние русской синологии и трагедию своего учителя: «Все прошлое русского китаеведения сложно и мучительно. Разрушительные силы всегда действовали вернее созидательных, и оглядываться на это больно. Наши вполне самобытные таланты: Иакинф Бичурин, сумевший при скудности средств познания страны дать такое разнообразие ответов на основные вопросы, Палладий Кафаров, В. П. Васильев и его ученики Ивановский и Георгиевский — все эти люди всю жизнь мучились огромными проблемами, не ленились ни минуты, но наша русская действительность сумела загнать их, сломить. Прежде всего, все они были настолько бедны, что не могли напечатать свои сочинения за свой счет, а университет находил лишь такие крохи средств, которых академику Васильеву хватало только на печатание китайских текстов на отвратительной бумаге отвратительным набором китайских знаков. И это в конце XIX в.! Уделом большинства ученых было поэтому писать книги, составлять пособия... только для того, чтобы эти книги затем скупала Академия наук у их вдов и хоронила в Азиатском музее... Васильев, потеряв всякую надежду напечатать свои многотомные и первоклассные материалы по исследованию буддизма, сложил их у себя в кабинете, а прислуга, без ведома его, употребила эти длинные листы на растопку печей. Глупая и страшная трагедия!»² Среди выдающихся русских китаеведов второй половины XIX в. видное место занимают современники В. П. Васильева П. Кафаров и И. И. Захаров, каждый из которых, внося новое в определенные направления китаеведения, в то же время стоял на вершине всего комплекса знаний о Китае, накопленных мировой наукой. Именно их работы положили начало дифференциации отечественного китаеведения, появлению таких его направлений, как исследование социально-экономической истории Китая, его идеологии, создание обобщающих филологических трудов. П. Кафаров находился в Пекине в составе трех миссий, две из которых он возглавлял. Круг его научных интересов необычайно широк. Каждому китаеведу и сегодня известен китайско-русский словарь П. Кафарова, ставший классическим образцом труда по китайской филологии второй половины XIX в. Не менее значительны его исследования по истории Монголии, выполненные на основании глубокого изучения китайских источников, а также личных наблюдений во время поездок через Монголию в 1847 и 1859 гг. П. Кафаров был первым китаеведом, побывавшим в Уссурийском крае и объяснившим историю его древностей. И. И. Захаров известен главным образом как автор непревзойденных «Полного маньчжурско-русского словаря» и «Грамматики маньчжурского языка». Он был первым в России и Европе китаеведом, проводившим исследования земельной собственности в Китае. Не менее интересна работа Захарова по исторической демографии Китая. Многие годы своей жизни Захаров отдал дипломатической работе в Китае, а также преподаванию маньчжурского языка в Петербургском университете, профессором которого он был.

Профессор Восточного факультета Петербургского университета С. М. Георгиевский, известный своими трудами в области древней истории Китая, попытался сформулировать практические цели научного китаеведения в России. Он подчеркивал, что китаеведы должны помочь обществу выработать новый взгляд на обитателей Китая — «многовекового, многомиллионного, связанно-

² Алексеев В. М. В старом Китае. Дневники путешествия 1907 г. М., 1958. С. 287–288.

го с нами узами той дружбы, которую в будущем может быть обеспечиваться (так в тексте) мир всего мира, на благо живущих в нем племен и народов»³. Между тем состояние как отечественной, так и европейской синологии, по мнению С. М. Георгиевского, явно не отвечало задачам, выдвигаемым жизнью. «Синологии как установившейся науки еще не существует, — констатировал он, — в синологии нет еще ни определенных целей, ни утвержденных основ, ни выработанных приемов; синология смешивается еще с простым драгоманством, с умением переводить с китайского языка на тот или другой из языков европейских»⁴. Выход из этого положения Георгиевский видел в дифференциации китаеведения: «Под синологией (ныне понятием весьма туманным) должна разумеется не одна какая-либо наука, а совокупность многих наук»⁵.

В это время европейское востоковедение выступило с тезисом о «застойности Востока». Отповедь этой лжетеории мы находим у выдающегося исследователя кросскультурных связей Н. Я. Данилевского. В своей книге о взаимосвязях России с Европой он писал: «Возьмем, к примеру, самый тип застоя и коснения — Китай, выставляемый как наисильнейший контраст прогрессивной Европе. В этой стране живет около 400 миллионов народа в гражданском благоустройстве. Если бы имелись точные цифры о количестве производительности китайского труда, то перед ними, может быть, побледнели бы цифры английской и американской промышленности и торговли, хотя китайская торговля почти вся внутренняя. Многие отрасли китайской промышленности находятся до сих пор на недостижимой для европейских мануфактур степени совершенства, как, например, краски, окрашивание тканей, фарфор, многие шелковые материи, лаковые изделия и т. д. Китайское земледелие занимает, бесспорно, первое место на земном шаре...»⁶

В настоящее время библиография по синологии в России представлена сотнями трудов. Ниже мы приводим те, которые, по нашему мнению, будут интересны для исследователей научного наследия В. П. Васильева и главных аспектов этого направления — в целом.

Азиатский музей — Ленинградское отделение Института востоковедения. М., 1972.

Алексеев В. М. В старом Китае. Дневники путешествия 1907 г. М., 1958.

Алексеев В. М. Китайская литература. Избранные труды. М., 1978.

Алексеев В. М. Н. Я. Марр. К характеристике ученого и университетского деятеля // Наука о Востоке. М., 1982.

Алексеев В. М. Советская синология // Наука о Востоке. М., 1982. С. 114–159.

Бартольд В. В. История изучения Востока в Европе и России. Л., 1925.

Бернштам А. Н. Н. Я. Бичурин (Иакинф) и его труд «Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена» // Н. Я. Бичурин

³ *Георгиевский С. М.* Важность изучения Китая. СПб., 1890. С. 271.

⁴ *Георгиевский С. М.* Граф Л. Толстой и «Принципы жизни Китая». СПб., 1889. С. 6.

⁵ Там же.

⁶ *Данилевский Н. Я.* Россия и Европа. Взгляд на культурные и политические отношения славянского мира к германо-романскому. СПб., 1871. Цит. по: *Данилевский Н. Я.* Россия и Европа. М., 1991. С. 72–73.

- (Иакинф). Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. Т. I. М.; Л., 1950.
- Бертельс Д. Е.* Введение // Азиатский музей — Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР. Коллективная монография. М., 1972.
- Большой китайско-русский словарь / сост. под руков. проф. И. М. Ошанина. Т. 3. М., 1984.
- Бранд И. И., Бранд А.* Записки о русском посольстве в Китай (1692–1695) / вступ. ст., пер. и коммент. М. И. Казанина. М., 1967.
- Бретшнейдер Э. В.* Русь и Асы на военной службе в Китае // Живая старина. 1894. № 1. С. 67–73.
- Венгеров С. А.* Критико-биографический словарь русских писателей и ученых. Т. IV, отд. II.
- Владимирцов Б. Я.* Общественный строй монголов. Монгольский кочевой феодализм. Л., 1934.
- Воробьева-Десятовская М. И., Савицкий Л. С.* Тибетоведение // Азиатский музей — Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР. М., 1972.
- Георгиевский С. М.* Граф Л. Толстой и «Принципы жизни Китая». СПб., 1889.
- Георгиевский С. М.* Важность изучения Китая. СПб., 1890.
- Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 3. М., 2006.
- Данзан Л.* Алтан Тобчи («Золотое сказание»). М., 1973.
- Данилевский Н. Я.* Россия и Европа. Взгляд на культурные и политические отношения славянского мира к германо-романскому. СПб., 1871.
- Данилевский Н. Я.* Россия и Европа. М., 1991.
- Демидова Н. Ф., Мясников В. С.* Первые русские дипломаты в Китае. М., 1966.
- Дорожные заметки на пути по Монголии в 1847 и 1859 гг. архимандрита Палладия... СПб., 1892.
- Друг издалека. Документы из истории грузинско-китайской дружбы. Батуми: Госиздат, 1958.
- Духовная культура Китая. Т. 1: Философия. М., 2006; Т. 2: Религии, верования, мифы. М., 2007.
- Дучич Й.* Граф Савва Владиславич. Серб-дипломат при дворе Петра Великого и Екатерины I. СПб., 2009.
- Ефимов Г. В.* У истоков русского востоковедения // Вестник ЛГУ. 1973. № 20.
- Захаров И. И.* Историческое обозрение народонаселения Китая // Труды членов Российской духовной миссии. 1852. Т. I. С. 247–360.
- Захаров И. И.* Поземельная собственность в Китае // Труды членов Российской духовной миссии. 1853. Т. II. С. 1–96.
- Захаров И. И.* Грамматика маньчжурского языка. СПб., 1875.
- Захаров И. И.* Полный маньчжурско-русский словарь. СПб., 1875.
- Захаров И. И.* Полный маньчжурско-русский словарь. 2-е изд. Пекин, 1939.
- Иванов А. И.* Походы монголов на Россию по официальной китайской истории Юань-ши // Записки разряда военной археологии и археографии Императорского русского военно-исторического общества. 1914. Т. 3.

- Идес Избрант, Бранд Адам.* Записки о русском посольстве в Китай (1692–1695) / вступ. ст., пер. и коммент. М. И. Казанина. М., 1967.
- История Академии наук СССР. Т. 2. М.; Л., 1964.
- История внешней политики России. Первая половина XIX века. (От войн России против Наполеона до Парижского мира 1856 г.) М., 1995.
- История отечественного востоковедения до середины XIX в. Т. I. М., 1990; Т. 2. М., 1997.
- Карпини Джиованни дель Пано.* История монголов; *Гильом де Рубрук.* Путешествие в Восточные страны. М., 1957.
- Кафаров П.* Старинные следы христианства в Китае // Восточный сборник. Т. 1, вып. 1. СПб., 1872. С. 47–49.
- Кафаров П.* Русское поселение в Китае в первой половине XIV века // Живая старина. 1894. № 1. С. 65–67.
- Кисляков В. Н.* Музей антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН — одно из крупнейших хранилищ китайских этнографических коллекций // Санкт-Петербург — Китай. Три века контактов. СПб., 2006.
- Климова О. В.* Первая экспедиция Н. А. Хвостова на Сахалин в 1806 г. (по российским и японским источникам) // Страны и народы Востока... Вып. XXXIII. М., 2010. С. 176–189.
- Ключевский В. О.* Лекции по истории Западной Европы в связи с историей России / под ред. Р. А. Киреевой. М., 2012.
- Книга степенная царского родословия. Ч. 2. СПб., 1913.
- Конрад Н. И.* Запад и Восток. М., 1972.
- Крузенигерн И. Ф.* Путешествие вокруг света в 1803, 1804, 1805 и 1806 годах на кораблях «Надежда» и «Нева». Ч. II. СПб., 1810.
- Куликова А. М.* Становление университетского востоковедения в Петербурге. М., 1982.
- Кюннер Н.* Описание Тибета. Владивосток, 1907. Ч. I; 1908. Ч. II.
- Ларин А. Г.* Китайские мигранты в России. М., 2009.
- Ларичев В. Е.* Путешествие в страну восточных иноземцев. Новосибирск, 1973.
- Леонтьев А.* Тайцин гурунь и ухери коли, или все законы и установления Китайского (а ныне Маньчжурского) правительства / перевел с маньчжурского на российский язык Коллегии Иностранных дел надворный советник Алексей Леонтьев. Т. 1. СПб.: Императорская Академия Наук, 1781.
- Мартынов А. С.* Россия и Китай: сходство наследия — общность судьбы // Звезда. 1995. № 10.
- Меньшиков Л. Н., Чугуевский Л. И.* Китаеведение // Азиатский музей — Ленинградское отделение Института востоковедения АН СССР. М., 1972.
- Москвитянин. 1848. № 9.
- Московский телеграф. 1828. № 7.
- Мясников В. С.* Русский маньчжуровед Г. М. Розов // В. С. Мясников. Квадратура китайского круга. Избранные статьи. Кн. 1. М., 2006.
- Мясников В. С.* Реализация русской дипломатией Кяхтинского договора с Китаем (середина XVIII века) // Русско-китайские отношения в XVIII веке. Т. VI. 1752–1765. М., 2011.
- Никифоров В. Н.* Советские историки о проблемах Китая. М., 1970.
- Решетов А. М.* Китайцы в Санкт-Петербурге (фрагменты истории) // Санкт-Петербург — Китай: Три века контактов. СПб., 2006.

- Русский вестник. Т. 5. СПб., 1842.
- Русско-китайские договорно-правовые акты. 1689–1916 / под общ. ред. акад. В. С. Мясникова. М., 2004.
- Русско-китайские отношения в XIX веке. Материалы и документы. Т. 1. 1803–1807. М., 1995. Док. № 3, 64.
- Русско-китайские отношения в XVII в. Материалы и документы. Т. 1. 1608–1683. М., 1969.
- Русско-китайские отношения в XVIII в. Документы и материалы. Т. 2. 1725–1727. М., 1990.
- Русско-китайские отношения в XVIII в. Документы и материалы. Т. 3. 1727–1729. М., 2006.
- Рыбаков Б. А.* Киевская Русь и русские княжества XII–XIII вв. М., 1982.
- Саид Э. В.* Ориентализм. Западные концепции Востока / пер. с англ. А. В. Говорунова. СПб., 2006.
- Самойлов Н. А.* Россия и Китай // Россия и Восток. СПб., 2002. С. 526–528.
- Самойлов Н. А.* Китайский маршрут. Путеводитель с картами. СПб., 2003.
- Самойлов Н. А.* Россия и Китай в XVII — начале XX века: тенденции, формы и стадии социокультурного взаимодействия: Автореф. дис. ... д-ра ист. наук. СПб., 2012.
- Саркисова Г. И.* Вольтер о Китае и становление русского китаеведения // И не распалась связь времен... К 100-летию со дня рождения П. Е. Скачкова. М., 1993.
- Скачков П. Е.* Первый преподаватель китайского и маньчжурского языков в России // Проблемы востоковедения. 1960. № 3.
- Скачков П. Е.* История изучения Китая в России в XVII и XVIII вв. (краткий очерк) // Международные связи России в XVII и XVIII вв. М., 1966.
- Скачков П. Е.* Очерки истории русского китаеведения. М., 1977.
- Софийская вторая летопись 6903 г. // Полное собрание русских летописей. Т. IV. СПб., 1853.
- Сыма Цянь.* Исторические записки / пер. Р. В. Вяткина. Т. 1–10. М., 1972–2001.
- Труды III съезда ориенталистов. Т. I. СПб., 1879–1880.
- Чжан Син-лань.* История отношений Китая с Западом. Т. 2. Пекин, 1930.
- Шифман А. И.* Лев Толстой и Восток. 2-е изд., перераб. и доп. М., 1971.
- Шпет Г. Г.* История как проблема логики / под. ред. акад. В. С. Мясникова. М., 2004.
- Эйдлин Л. З.* К 90-летию выхода в свет первого очерка истории китайской литературы // Страны и народы Востока. Вып. II. М., 1970.
- Some early Russo-Chinese relations by Gaston Cahen. Shanghai, 1939.

*В. С. Мясников,
академик РАН*

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

Издание монографии «Академик-востоковед В. П. Васильев: Казань — Пекин — Санкт-Петербург. (Очерки и материалы)», подготовленной научным коллективом исследователей Казани, Санкт-Петербурга, Красноярска, Владивостока и Харбина, выходит через два года после юбилейной даты выдающегося востоковеда, одного из основателей отечественной школы буддологии и тибетологии, оставившего значительный научный след в отечественном Китаеведении и монголоведении, — Василия Павловича Васильева (1818–1900), 200-летие со дня рождения которого научная общественность России отмечала в 2018 г.

В. П. Васильев вошел в историю российского востоковедения как ученый-новатор, основатель целого ряда научных дисциплин. Ученик выдающегося представителя европейской и российской науки О. М. Ковалевского, В. П. Васильев провел десять лет в Китае, буквально с нуля создавая неизвестные до тех пор в европейской ориенталистике направления. Одним из первых он заявил о необходимости равнозначного изучения вклада Востока и Запада в мировую историю. Его глубоко интересовали духовный мир Востока, буддизм как основа его религиозности, природа восточных языков, история письменностей, широкий круг вопросов по истории, литературе, географии. Труды В. П. Васильева вывели отечественное востоковедение, прежде всего синологию, на новый уровень, который характеризовало глубокое уважение к культуре восточных народов, стремление сохранить ее и вступить с ней во взаимодействие с целью более глубокого ее познания. При этом В. П. Васильев всю свою жизнь оставался патриотом своей страны, горячим поборником русского языка как языка науки.

Будучи прекрасным знатоком китайского языка, культуры и истории, В. П. Васильев создал ряд фундаментальных трудов по буддизму, литературе и языку. Ему принадлежат исследования «Буддизм, его догматы, история и литература» и «История и древности восточной части Средней Азии с X по XIII в.», востребованные специалистами на протяжении более полутора веков. В. П. Васильев впервые в отечественной науке предпринял попытку систематического изложения истории развития буддийской мысли и заявил о необходимости выработки терминологических критериев для перевода категорий буддийского учения на европейские языки.

Огромен вклад В. П. Васильева в университетское востоковедение. Лексикографические труды, словари и хрестоматии, создававшиеся им на протяжении всей жизни, имели целью привить студентам глубокое владение китайским языком. В 1851 г. В. П. Васильев впервые в Европе ввел в университетский курс преподавание истории китайской литературы. Более двадцати лет ученый возглавлял факультет восточных языков Императорского Санкт-Петербургского университета. За это время им была воспитана плеяда замеча-

тельных исследователей, в числе которых были С. М. Георгиевский, А. О. Ивановский, Д. А. Пещуров, П. С. Попов, Д. М. Позднеев, А. И. Иванов, С. Ф. Ольденбург, Ф. И. Щербатской и многие другие, составившие впоследствии славу российского востоковедения.

Настоящую монографию предваряет глава, посвященная жизненному пути В. П. Васильева, авторы рассматривают основные вехи его биографии в контексте научной мысли России того времени, освещают период, предшествовавший расцвету китаеведения в России, дают характеристику развития этого направления в Казанском университете. Определенное место уделено эпистолярному наследию ученого, его неизданным архивным материалам, хранящимся в архивах Казани и Санкт-Петербурга. Авторы и составители монографии проделали огромную архивную работу, чтобы обнаружить и ввести в научный оборот новые факты из биографии и научного наследия ученого, установить причины ряда событий в его жизни, проследить в работах исследователей последующих поколений преемственность классического петербургского востоковедения, одним из основоположников которого был В. П. Васильев. Предлагаемая читателю монография содержит новую и ценную информацию о В. П. Васильеве, привнесшем в российское востоковедение проблематику, определившую его развитие и направление на многие десятилетия вперед.

Книга, ориентированная на профессиональных востоковедов, историков, литературоведов, буддологов, будет увлекательна для всех, кто интересуется культурой Китая и — шире — Востока, она также полезна и для глубокого понимания особенностей многосторонних контактов во всех сферах деятельности между Востоком и Западом.

*И. Ф. Попова,
член-корреспондент РАН, директор ИВР РАН*

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

2018 г. стал значимым историко-научным и историко-культурным рубежом в праздновании 200-летия со дня рождения великого уроженца Поволжья — академика Российской академии наук Василия Павловича Васильева (1818–1900). Этот учёный и мыслитель, профессор Казанского и Санкт-Петербургского университетов и общественный деятель России ярко и объективно представлен в настоящей книге авторского коллектива.

В. П. Васильев родился в Нижнем Новгороде в 1818 г., 10 лет прожил в Пекине (1840–1850), пять лет был профессором китайской словесности Казанского университета (1850–1855), в Петербурге (1855–1900) многократно избирался деканом факультета восточных языков, там же стал академиком РАН. Однако он никогда не порывал связи с Казанью. Под Свияжском у него было имение, именно туда привезли его тело для вечного упокоения. От рождения до кончины жизненный путь Василия Павловича наполнен множеством различных событий: нелегкой была судьба вундеркинда на малой родине, неординарным — поступление в Казанский университет в 15-летнем возрасте (вместе с ещё одним нижегородцем, получившим всероссийскую славу — будущим писателем Мельниковым-Печерским), поразительной — магистерская диссертация «Об основаниях буддийской философии», которую он защитил в возрасте 21 года на базе первоисточников. Сейчас мы помним В. П. Васильева прежде всего как китаиста, филолога, который создал новую систему группировки и словарного поиска китайских иероглифов; воспитал множество гениальных учеников и написал первую сводную историю китайской литературы, переведенную на китайский язык и актуальную и сейчас в КНР. Однако в Пекин магистр Васильев, вновь сделавшись «студентом» (Православной духовной миссии), был направлен прежде всего для изучения тибетского языка. Язык был освоен, составлен санскрито-тибето-китайско-монгольско-русский словарь, подобрана уникальная библиотека буддийских сочинений. Однако эта сторона научной деятельности В. П. Васильева оказалась не востребовавшей в Казани и — позже — в Петербурге, после перевода в 1855 г. Восточного разряда в столицу. При этом Василия Павловича меньше всего можно назвать «непризнанным гением». Достаточно перечислить хотя бы учебные пособия, выпущенные им: «Маньчжурско-Русский словарь» (1866); «Анализ китайских иероглифов» (1866); «Китайская хрестоматия: в 3 т.» (1868); «Графическая система китайских иероглифов. Опыт первого китайско-русского словаря» (1867); «Примечания на третий выпуск китайской хрестоматии. Перевод и толкования Ши-цзина» (1882); «Примечания на второй выпуск китайской хрестоматии. Перевод и толкование Лунь Юй'я» (1884); «Анализ китайских иероглифов. Элементы китайской письменности» (1884); «Очерки истории китайской литературы» (1885); «Материалы по ис-

тории китайской литературы. Лекции, читанные студентам С.-Петербургского университета» (1888). В числе его научных работ — статьи по исторической географии Китая и окружающих его стран, «История и древности восточной части Средней Азии с X по XIII в., с приложением перевода китайских известий о киданях, чжурчженях и монголо-татарах» (1861); «Сведения о маньчжурах во времена династий Юань и Мин» (1861); «Русско-китайские трактаты» (1861); «О движении магометанства в Китае» (1867); «Буддизм, его догматы, история и литература» (ч. I — Введение и ч. III — «История буддизма в Индии Даранаты»); «Религии Востока: конфуцианство, буддизм и даосизм».

В 1870 г. Василий Павлович начал преподавание на Восточном факультете японского языка, прозорливо понимая быстрые темпы развития ещё одного великого соседа Российской империи. Работы по буддизму, переведенные на французский и немецкий языки, сделали его одним из ведущих европейских специалистов, создали славу и подняли престиж российского востоковедения и синологии.

Васильев был связан с Казанью в буквальном смысле и кровными узами: его супруга — Софья Ивановна, урождённая Симонова, была дочерью ректора университета — знаменитого астронома. Тесть синоведа — Иван Михайлович Симонов — был не только основателем и реформатором одной из лучших университетских обсерваторий в мире, но и участником знаменитой русской экспедиции, открывшей Антарктиду. 2019 г. в Казанском университете был объявлен годом И. М. Симонова. Из семерых детей В. П. Васильева прославился сын Александр, ставший членом Государственной думы и Государственного совета. Внучка Ольга была первой женой А. Ф. Керенского.

Коллективная монография, авторы которой представляют ведущие центры академического востоковедения Санкт-Петербурга, Казани, Красноярска, а также Китая и Германии, является данью памяти нашему именитому выпускнику и профессору, а также достойным вкладом в казанское, и — шире — в российское и мировое востоковедение. Думается, что хорошо написанная, создающая «многоголосье» мнений и подходов, содержащая ряд впервые публикуемых документов книга будет заметна в истории науки о великом соседе России — Китае, принята специалистами и станет важной вехой на пути дальнейшего развития отечественного востоковедения.

*И. Р. Гафуров,
ректор Казанского Федерального университета*

ПРЕДИСЛОВИЕ

В представленной монографии, написанной научным коллективом за три года работы над темой «Научное наследие российских востоковедов XIX века: О. М. Ковалевский и В. П. Васильев» (проект № 17-01-00209-ОГН), обобщаются результаты труда российских востоковедов из Казани, Санкт-Петербурга, Красноярска, Владивостока и Харбина.

В монографии предлагаются очерки о жизненном пути и научном творчестве российского ученого-синолога, буддолога, санскритолога, ординарного академика Санкт-Петербургской Императорской Академии наук, декана Восточного факультета Санкт-Петербургского Императорского университета Василия Павловича Васильева. Рассматриваются основные вехи его биографии в контексте научной мысли России того времени. В творчестве В. П. Васильева выделяются три этапа — казанский, пекинский и петербургский. Дается анализ его научных трудов, в которых впервые в отечественной науке была предпринята попытка систематического изложения истории развития буддийской мысли, поставлен вопрос о выработке адекватного языка описания буддийского духовного опыта и о терминологических критериях перевода категорий буддийского учения на европейские языки.

Выдающийся отечественный востоковед профессор В. П. Васильев после возвращения из Китая несколько лет возглавлял кафедру китайско-маньчжурской словесности (1851–1855) Казанского университета, с основанием в Петербургском университете Восточного факультета переехал в столицу и был деканом этого факультета с 1878 по 1893 г. В 1866 г. стал членом-корреспондентом, в 1886 г. — ординарным академиком Петербургской Академии наук.

В годы учебы в Казанском университете (1834–1839) В. П. Васильев занимался изучением монгольского языка и буддийской философии. Во время своего десятилетнего пребывания в Пекине в составе Двенадцатой Российской духовной миссии (1840–1850) он изучал тибетский, китайский и маньчжурский языки, собрал богатейшую коллекцию книг на нескольких восточных языках. Труды В. П. Васильева, написанные им в период деятельности на Восточном факультете Санкт-Петербургского университета, составили эпоху в истории российского и европейского востоковедения, в особенности Китаеведения.

В. П. Васильев оказал огромное влияние на исследования своих учеников и коллег С. М. Георгиевского, А. О. Ивановского, Д. А. Пещурова, П. С. Попова, Д. М. Позднеева, А. И. Иванова, С. Ф. Ольденбурга, Ф. И. Щербатского и др. В своих работах он исследовал историю, языки, литературу, религию, фольклор и этнографию народов Восточной и Центральной Азии.

В 2018 г. научная общественность России отмечала 200-летие со дня рождения выдающегося отечественного ученого.

В написании коллективной монографии принимали участие востоковеды — китаисты, монголоеды, маньчжуроведы, историки и литературоведы.

Глава о научной и преподавательской деятельности В. П. Васильева, истории российской синологии, маньчжуроведения, монголоведения, тибетологии, об учениках В. П. Васильева написана В. Г. Дацышеном, В. Л. Успенским, Т. А. Пан, Д. И. Маяцким.

Глава II о жизненном пути В. П. Васильева, пекинском периоде его жизни, потомках ученого предоставлена Р. М. Валеевым, Д. Е. Мартыновым, В. Ю. Жуковым, И. В. Кульганек.

В главе III «Архивные материалы и документы» содержатся подготовленные к изданию неизданные рукописи, связанные с научной деятельностью В. П. Васильева. Они составлены Т. А. Пан, В. Ю. Жуковым, И. В. Кульганек.

Основные разделы главы IV написаны Р. М. Валеевым, Х. Валравенсом, О. П. Еланцевой, Лю Лицю, Д. Е. Мартыновым.

Книга имеет список основных трудов ученого, составленный В. Г. Дацышеном, и список использованных при написании монографии архивных источников, литературы и интернет-ресурсов.

Работа ориентирована на профессиональных востоковедов, историков, литературоведов, буддологов, культурологов, историков науки, а также аспирантов, студентов и всех интересующихся культурой Востока. Монография полезна для тех, кто занимается деловым и профессиональным общением в области проведения востоковедных научных и научно-просветительских мероприятий в условиях интенсивного международного диалога Востока и Запада.

SUMMARY

The monograph “Academician-Orientalist V. P. Vasilyev: Kazan — Beijing — Saint Petersburg. (Essays and materials)” summarizes the results of a three-year study conducted by a Russian research team working under the grant “Scientific heritage of Russian Orientalists of the 19th century: O. M. Kovalevsky and V. P. Vasilyev” (project no. 17-01-00209-OGN) and research grants from the RFBR (projects no. 20-09-00385a and no. 18-09-00331).

The monograph offers essays on the life and scientific work of the Russian scientist-sinologist, buddhologist, sanskritologist, academician in ordinary of the Imperial St. Petersburg Academy of Sciences, Dean of the Eastern faculty of the Imperial St. Petersburg University Vasily Pavlovich Vasilyev. It examines the main milestones of his biography in the context of scholarly thought in Russia at that time. The research career of V. P. Vasilyev can be divided into three stages — the Kazan stage, the Beijing stage and the St. Petersburg stage. This monograph provides analysis of his scientific works, which include the first ever attempt in the Russian science of a systematic presentation of the history of Buddhist thought, and the question of formulating an adequate language to describe the Buddhist spiritual experience and terminological criteria for the transfer of categories of Buddhist teachings into European languages.

The book has been prepared by a team of researchers from Kazan, Saint Petersburg, Krasnoyarsk, Vladivostok and Harbin. It is to be published two years after Vasily Pavlovich Vasilyev's (1818–1900) 200th birthday, which was celebrated by the Russian academic community in 2018.

V. P. Vasilyev went down in the history of Russian Oriental studies as an innovator and the founder of a number of academic disciplines. A student of the outstanding representative of European and Russian science O. M. Kovalevsky, V. P. Vasilyev spent ten years in China. He was one of the first to declare the need for an equal study of the contributions of the East and the West to world history. V. P. Vasilyev's works brought Russian Oriental studies, especially Sinology, to a new level, which was characterized by a profound respect for the cultures of Eastern peoples. At the same time, for his entire lifetime V. P. Vasilyev remained a patriot of his country, and a fervent advocate of Russian as the language of science.

Being an excellent expert on the Chinese language, culture and history, V. P. Vasilyev created a number of fundamental works on Buddhism, literature and language. V. P. Vasilyev's contribution to academic Oriental studies is also immense. Lexicographic works, dictionaries and anthologies that he created throughout his life were intended to instill students with great command of the Chinese language. For more than twenty years the scholar headed the Faculty of Oriental Languages of the Imperial Saint Petersburg University. During this time, he raised a constellation of remarkable researchers, including S. M. Georgievsky, A. O. Ivanovsky, D. A. Pesh-

churov, P. S. Popov, D. M. Pozdnev, A. I. Ivanov, S. F. Oldenburg, F. I. Scherbat-skoy and many others who would later become the fame and glory of Russian and European Oriental studies.

The authors and compilers of this monograph have done a great deal of archival work to discover and introduce new facts from the biography and academic heritage of the researcher, to establish the causes for a number of events in his life, to trace the continuity of classical St. Petersburg Oriental studies in the works of researchers of subsequent generations. The monograph offered to the reader contains new and valuable information about V. P. Vasilyev, who introduced historical and cultural issues to academic Oriental discourse in Russia, which determined its development and direction for many decades to come.

The book is aimed at professional Orientalists, historians, literary scholars, experts on Buddhism, cultural historians, historians of science, as well as undergraduate and post-graduate students and anyone interested in the culture of the East. We hope that this publication proves helpful for professionals engaged in practical communication, to facilitate a profound understanding of the features of multilateral contacts in all areas of activity between the East and the West, as well as Russia and China.

ОСНОВНЫЕ ТРУДЫ В. П. ВАСИЛЬЕВА*

Васильев В. П. Центральная Азия и главные хребты гор в китайских владениях // ЖМНП. СПб., 1852.

[*Васильев*] Географические карты Древнего Китая, составленные проф. Васильевым // ЖМНП. 1854. Июнь. С. 91–94.

[*Васильев*] Географические карты Древнего Китая, сост. проф. Васильевым // ВИРГО. 1854. С. 91–94.

Васильев В. П. Буддизм, его история, догматы и литература. Часть первая. Общее обозрение. СПб., 1857.

Васильев В. Описание Маньчжурии // Зап. РГО. Т. XII. СПб., 1857. С. 3–109.

Васильев В. П. Записка о восточных книгах в С.-Петербургском университете // Русский вестник. 1857. Том. XI. С. 307–308.

Васильев В. Записки о Нингуге // Зап. РГО. Т. XII. СПб., 1857.

[*Васильев*] История и древности восточной части Средней Азии, от X до XIII века, с приложением перевода китайских известий о Киданях, Джуржитах и Монголо-Татарах // Зап. Имп. Археол. о-ва. Т. XIII. СПб., 1861. 235 с.

[*Васильев*] Открытие Китая / В. П. Васильев. Оттиск из газеты «Русский Дневник». 1859.

Васильев В. П. Маньчжурская хрестоматия для первоначального преподавания. СПб., 1863.

[*Васильев*] Маньчжурско-русский словарь, составленный для руководства студентов профессором Санкт-Петербургского университета В. Васильевым. СПб., 1966.

Васильев В. П. Буддизм, его история, догматы и литература. Часть третья. История Буддизма в Индии Даранаты / пер. с тибет. СПб., 1869.

Васильев В. П. Анализ китайских иероглифов. СПб., 1866.

Васильев В. П. Графическая система китайских иероглифов. Опыт первого китайско-русского словаря. Составлен для руководства студентов. СПб., 1867.

[*Васильев*] Китайская хрестоматия, изданная для руководства студентов проф. В. П. Васильевым. Ч. 2, 3. СПб., 1868.

Васильев В. Религии Востока: конфуцианство, буддизм и даосизм. СПб., 1873.

Васильев В. П. Очерк истории китайской литературы. СПб., 1880.

Васильев В. П. Примечания на третий выпуск китайской хрестоматии. СПб., 1882.

Васильев В. П. Анализ китайских иероглифов. Ч. 2. Элементы китайской письменности. СПб., 1884.

* © В. Г. Дацышен.

- Васильев В. П.* Очерки истории китайской литературы. СПб., 1885.
- Васильев В.* Воспоминание об И. И. Захарове // ЖМНП. 1885. Ноябрь.
- Васильев В. П.* Материалы по истории китайской литературы. СПб., 1887.
- Васильев В. П.* К хронологии Чингис-хана и его преемников // ЗВО РАО. 1889. 4. С. 375–378.
- Васильев В. П.* Вопросы и сомнения // ЗВО РАО. 1889. 4. С. 379–381.
- Васильев В. П.* Китайская хрестоматия, изданная для руководства студентов. Ч. 1. СПб., 1890.
- Васильев В.* География Тибета. Перевод тибетского сочинения Миньчжул Хутукты. СПб., 1895. 95 с.
- Васильев В. П.* Китайские надписи на Орхонских памятниках в Кошо-Цайдаме и Карабалгасуне // ИАН. 1896. Т. IV, 4. С. 365–367.
- Васильев В. П.* Записка о надписях, открытых на памятниках, стоящих на скале Тыр близ устья Амура // Сб. трудов Орхонской экспедиции. 1897. Т. III. 36 с. + 23 с. ил.
- Васильев В. П.* Анализ китайских иероглифов. Ч. 1. 2-е изд. / под ред. А. О. Ивановского. СПб., 1898.
- [*Васильев*] Открытие Китая и др. ст. академика В. П. Васильева / Издание журнала «Вестник всемирной истории. СПб.: Столичная типография, 1900. 164 с.

**АКАДЕМИК-ВОСТОКОВЕД В. П. ВАСИЛЬЕВ:
КАЗАНЬ — ПЕКИН — САНКТ-ПЕТЕРБУРГ**

Научное издание

Макет подготовлен издательством
«Петербургское Востоковедение»

✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я № 2
e-mail: pvcentre@mail.ru; *web-site:* <http://www.pvost.org>

Литературный редактор — *Т. Г. Бугакова*
Технический редактор — *Г. В. Тихомирова*
Корректор — *Т. Г. Бугакова*
Дизайн обложки — *Р. В. Кашин*

Подписано в печать 22.04.2020. Формат 70×100¹/₁₆
Бумага офсетная. Печать офсетная. Объем 20 печ. л. + 1 печ. л. ил.
Тираж 400 экз. Заказ № 37

PRINTED IN RUSSIA

Отпечатано в типографии ООО «Литография Принт»
191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8, офис 14
web-site: www.litobook.ru
e-mail: info@litobook.ru